

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1988 Nr. 98

A. TITEL

*Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Arabische Republiek Egypte in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap;
Brussel, 25 juni 1987*

B. TEKST¹⁾

Protocol bij de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Arabische Republiek Egypte in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,
de President van de Bondsrepubliek Duitsland,
de President van de Helleense Republiek,
Zijne Majesteit de Koning van Spanje,
de President van de Franse Republiek,
de President van Ierland,
de President van de Italiaanse Republiek,
Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
de President van de Portugese Republiek,
Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
waarvan de Staten overeenkomstsluitende partij zijn bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, en

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Portugese, de Spaanse en de Arabische tekst zijn niet afgedrukt.

de Raad van de Europese Gemeenschappen, enerzijds,
en de Regering van de Arabische Republiek Egypte, anderzijds,

Gelet op de op 18 januari 1977 te Brussel ondertekende Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Arabische Republiek Egypte, hierna „de overeenkomst” genoemd,

Overwegende dat het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek op 1 januari 1986 tot de Europese Gemeenschappen zijn toegetreden,

Hebben besloten in gemeenschappelijk overleg de aanpassingen en de overgangsmaatregelen vast te stellen die in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap in de overeenkomst moeten worden aangebracht en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen:

Zijne Majesteit de Koning der Belgen:

Paul Noterdaeme,

Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

Hare Majesteit de Koningin van Denemarken:

Jakob Esper Larsen,

Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Bondsrepubliek Duitsland:

Werner Ungerer,

Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

de President van de Helleense Republiek:

Constantinos Lyperopoulos,

Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

Zijne Majesteit de Koning van Spanje:

Carlos Westendorp y Cabeza,

Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Franse Republiek:

François Scheer,

Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

de President van Ierland:

John H. F. Campbell,

Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

de President van de Italiaanse Republiek:
Pietro Calamia,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg:
Joseph Weyland,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden;
P. C. Nieman,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

de President van de Portugese Republiek:
Leonardo Mathias,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van
Groot-Brittannië en Noord-Ierland:
David H. A. Hannay KCMG,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

de Raad van de Europese Gemeenschappen:
Paul Noterdaeme,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanente Vertegenwoordiger van België,
Voorzitter van het Comité van Permanente Vertegenwoordigers;
Jean Durieux,
Adviseur buiten dienst bij het Directoraat-Generaal voor
Buitenlandse Betrekkingen van de Commissie van de Europese
Gemeenschappen;

de Regering van de Arabische Republiek Egypte:
Fawzi Mohamed El Ibrachy,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

Die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm
bevonden volmachten,
Overeenstemming hebben bereikt omtrent hetgeen volgt:

Artikel 1

Het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek worden
overeenkomstsluitende partij bij de overeenkomst en bij de
verklaringen gehecht aan de Slotakte, ondertekend te Brussel op 18
januari 1977.

TITEL I

AANPASSINGEN

Artikel 2

De teksten van de overeenkomst, met inbegrip van de bijlagen en protocollen die daarvan een integrerend bestanddeel vormen, alsmede van de aan de Slotakte gehechte verklaringen, opgesteld in de Spaanse en de Portugese taal, zijn onder dezelfde voorwaarden authentiek als de oorspronkelijke teksten. De Samenwerkingsraad keurt de Spaanse en Portugese versies goed.

TITEL II

OVERGANGSMAATREGELEN

HOOFDSTUK I

Bepalingen van toepassing op het Koninkrijk Spanje**Deel I***Algemene regeling*

Artikel 3

1. Met ingang van de inwerkingtreding van dit protocol past het Koninkrijk Spanje op de produkten van oorsprong uit Egypte, de in bijlage I opgenomen produkten uitgezonderd, invoerrechten toe die gelijk zijn aan die welke het op dezelfde produkten uit de Gemeenschap in haar samenstelling per 31 december 1985 toepast. Deze maatregel is van toepassing volgens de regels neergelegd in de leden 2 en 3 en in artikel 4.

2. Het Koninkrijk Spanje schaft de invoerrechten op de produkten van oorsprong uit Egypte geleidelijk af volgens het onderstaande tijdschema:

- op 1 maart 1986 wordt elk recht verlaagd tot 90% van het basisrecht;
- op 1 januari 1987 wordt elk recht verlaagd tot 77,5% van het basisrecht;
- op 1 januari 1988 wordt elk recht verlaagd tot 62,5% van het basisrecht;
- op 1 januari 1989 wordt elk recht verlaagd tot 47,5% van het basisrecht;

- op 1 januari 1990 wordt elk recht verlaagd tot 35% van het basisrecht;
- op 1 januari 1991 wordt elk recht verlaagd tot 22,5% van het basisrecht;
- op 1 januari 1992 wordt elk recht verlaagd tot 10% van het basisrecht;
- de laatste verlaging van 10% vindt plaats op 1 januari 1993.

3. Bij toepassing van de overeenkomstig lid 2 berekende rechten wordt afgerond op de eerste decimaal door schrapping van de tweede decimaal.

Artikel 4

1. Voor ieder produkt is het basisrecht waarop de in artikel 3, lid 2, bedoelde achtereenvolgende verlagingen moeten worden toegepast, het op 1 januari 1985 door het Koninkrijk Spanje ten opzichte van de Gemeenschap werkelijk toegepaste recht.

2. In afwijking van lid 1:

- is voor de in bijlage I bedoelde produkten het basisrecht het recht dat op 1 januari 1985 door het Koninkrijk Spanje ten opzichte van Egypte werd toegepast;
- zijn voor de onderstaande produkten de basisrechten die welke naast elk der produkten zijn aangegeven.

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Basisrechten
24.02	Tabaksfabrikaten, tabaksextracten en tabakssausen: A. Sigaretten B. Sigaren en cigarillo's C. Rooktabak D. Pruihtabak en snuif E. andere, tabak geagglomereerd tot vellen daaronder begrepen	 50 % 55 % 46,8% 26 % 10,4%
27.09	Ruwe aardolie en ruwe oliën uit bitumineuze mineralen	Vrij

Artikel 5

Indien het Koninkrijk Spanje invoerrechten op uit de Gemeenschap in haar samenstelling per 31 december 1985 ingevoerde produkten schorst of sneller verlaagt dan volgens het vastgestelde tijdschema, schorst het of verlaagt het met hetzelfde percentage de douanerechten van toepassing op dezelfde produkten van oorsprong uit Egypte, met uitzondering van die vermeld in bijlage I.

Artikel 6

1. Het Koninkrijk Spanje past kwantitatieve invoerbeperkingen toe:

- tot en met 31 december 1988 op de in bijlage II bedoelde produkten van oorsprong uit Egypte;
- tot en met 31 december 1989 op de in bijlage III bedoelde produkten van oorsprong uit Egypte.

2. De in lid 1 bedoelde beperkingen bestaan uit de toepassing van contingenten.

3. De aanvankelijke contingenten zijn respectievelijk in de bijlagen II en III aangegeven.

De in bijlage II bedoelde contingenten en de contingenten nr. 1 tot en met nr. 5 en nr. 10 tot en met nr. 14 bedoeld in bijlage III, worden aan het begin van elk jaar verhoogd met 25% voor de in Ecu uitgedrukte contingenten en met 20% voor de in volume uitgedrukte contingenten. De verhoging wordt aan elk contingent toegevoegd en de volgende verhoging wordt berekend op het aldus verkregen totaalcijfer.

Voor de contingenten nr. 6 tot en met nr. 9 vermeld in bijlage III beloopt het jaarlijkse tempo van de geleidelijke verhoging:

- op 1 januari 1986: 13%;
- op 1 januari 1987: 18%;
- op 1 januari 1988: 20%;
- op 1 januari 1989: 20%.

4. Wanneer wordt geconstateerd dat de invoer in Spanje van een van de in de bijlagen II en III bedoelde produkten in de loop van twee opeenvolgende jaren lager is dan 90% van het contingent, wordt de invoer van het produkt uit Egypte bij het begin van het jaar dat volgt op deze twee jaren vrijgemaakt, indien het betrokken produkt op dat moment ten opzichte van de Gemeenschap in haar samenstelling per 31 december 1985 is vrijgemaakt.

Indien het Koninkrijk Spanje de invoer van een van de in de bijlagen II en III bedoelde produkten uit de Gemeenschap in haar samenstelling per 31 december 1985 vrijmaakt of een voor de Gemeenschap in haar samenstelling per 31 december 1985 geldend

contingent verhoogt met een groter percentage dan het in lid 3 bedoelde minimumpercentage, maakt het tevens de invoer van dit produkt uit Egypte vrij of verhoogt het het contingent naar verhouding.

5. Het Koninkrijk Spanje past bij het beheer van de in lid 2 bedoelde contingenten dezelfde regels en administratieve handelwijzen toe als bij de invoer van produkten van oorsprong uit de Gemeenschap in haar samenstelling per 31 december 1985.

Artikel 7

Voor de onder Verordening (EEG) nr. 3033/80 vallende produkten van oorsprong uit Egypte schaft het Koninkrijk Spanje, uitgaande van het in bijlage IV vermelde basisrecht en volgens het in artikel 3, lid 2, aangegeven tijdschema, geleidelijk de douanerechten af die het vaste element van de belasting vormen.

Deel II

Produkten vermeld in bijlage II bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Artikel 8

1. Voor de produkten bedoeld in bijlage II bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en van oorsprong uit Egypte past het Koninkrijk Spanje, onder voorbehoud van de onderstaande bijzondere bepalingen, een recht toe waarbij het verschil tussen het basisrecht en het preferentiële recht volgens onderstaand tijdschema wordt verkleind:

- op 1 maart 1986 wordt het verschil verkleind tot 90,9 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1987 wordt het verschil verkleind tot 81,8% van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1988 wordt het verschil verkleind tot 72,7 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1989 wordt het verschil verkleind tot 63,6 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1990 wordt het verschil verkleind tot 54,5 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1991 wordt het verschil verkleind tot 45,4 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1992 wordt het verschil verkleind tot 36,3 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1993 wordt het verschil verkleind tot 27,2 % van het aanvankelijke verschil,

- op 1 januari 1994 wordt het verschil verkleind tot 18,1 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1995 wordt het verschil verkleind tot 9,0 % van het aanvankelijke verschil.

Het Koninkrijk Spanje past de preferentiële rechten volledig toe vanaf 1 januari 1996.

2. Het Koninkrijk Spanje stelt de toepassing van de preferentiële regeling voor groenten en fruit die onder Verordening (EEG) nr. 1035/72 vallen uit tot 31 december 1989.

Met ingang van 1 januari 1990 past het Koninkrijk Spanje ten opzichte van deze producten een recht toe waarbij het verschil tussen het op 31 december 1989 werkelijk toegepaste recht en het preferentiële recht volgens onderstaand tijdschema wordt verkleind:

- op 1 januari 1990 wordt het verschil verkleind tot 85,7 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1991 wordt het verschil verkleind tot 71,4 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1992 wordt het verschil verkleind tot 57,1 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1993 wordt het verschil verkleind tot 42,8 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1994 wordt het verschil verkleind tot 28,5 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1995 wordt het verschil verkleind tot 14,2 % van het aanvankelijke verschil.

Het Koninkrijk Spanje past de preferentiële rechten volledig toe vanaf 1 januari 1996.

3. Voor visserijproducten van oorsprong uit Egypte, welke vallen onder de posten 03.03 en 16.05 van het gemeenschappelijk douanetarief past het Koninkrijk Spanje een recht toe waarbij het verschil tussen het basisrecht en het preferentiële recht volgens onderstaand tijdschema wordt verkleind:

- op 1 maart 1986 wordt het verschil verkleind tot 87,5 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1987 wordt het verschil verkleind tot 75,0 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1988 wordt het verschil verkleind tot 62,5 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1989 wordt het verschil verkleind tot 50,0 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1990 wordt het verschil verkleind tot 37,5 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1991 wordt het verschil verkleind tot 25,0 % van het aanvankelijke verschil,

– op 1 januari 1992 wordt het verschil verkleind tot 12,5 % van het aanvankelijke verschil.

Het Koninkrijk Spanje past de preferentiële rechten volledig toe vanaf 1 januari 1993.

4. Het in de leden 1 en 3 bedoelde basisrecht is het in artikel 4, lid 1, omschreven recht.

Artikel 9

Het Koninkrijk Spanje past met ingang van de inwerkingtreding van dit protocol op de in artikel 8, lid 1, bedoelde produkten de in de overeenkomst vastgelegde heffingverlagingen toe.

Artikel 10

Op de invoer in Spanje van de in Bijlage V vermelde produkten van oorsprong uit Egypte kunnen tot en met 31 december 1989 kwantitatieve beperkingen worden toegepast.

Artikel 11

Ten aanzien van de in artikel 8, lid 1, bedoelde produkten die op 1 maart 1986 niet onder een gemeenschappelijke marktordening vallen, zijn de bepalingen van de overeenkomst inzake de afschaffing van de heffingen van gelijke werking als douanerechten en de afschaffing van de kwantitatieve beperkingen en maatregelen van gelijke werking niet van toepassing op deze heffingen, beperkingen en maatregelen wanneer zij op het tijdstip van toetreding deel uitmaken van een nationale marktordening in Spanje.

Deze bepaling geldt slechts tot het ogenblik waarop de gemeenschappelijke marktordening voor deze produkten wordt ingevoerd, maar uiterlijk tot en met 31 december 1995, en voor zover zulks strikt noodzakelijk is om de handhaving van de nationale marktordening te waarborgen.

Deel III

Canarische eilanden en Ceuta en Melilla

Artikel 12

1. Onverminderd de onderstaande bepalingen geldt voor het handelsverkeer van de Canarische eilanden en Ceuta en Melilla met Egypte dezelfde regeling als die welke in het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en Egypte wordt toegepast, op voorwaarde dat de Arabische Republiek Egypte de produkten van oorsprong uit de

Canarische eilanden en Ceuta en Melilla op dezelfde wijze behandelt als die van oorsprong uit de Gemeenschap.

2. De op de Canarische eilanden en in Ceuta en Melilla voor andere produkten dan die bedoeld in bijlage II bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap bestaande douanerechten, en de op de Canarische eilanden bestaande heffing die bekend staat als „arbitrio insular – tarifa general”, worden voor produkten van oorsprong uit Egypte geleidelijk afgeschaft, volgens hetzelfde ritme en onder dezelfde voorwaarden als voorgeschreven in de artikelen 3, 4 en 5.

3. De op de Canarische eilanden en in Ceuta en Melilla voor de in bijlage II bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap bedoelde produkten van oorsprong uit Egypte bestaande douanerechten, worden geleidelijk aan de door de Gemeenschap op deze produkten toegepaste preferentiële rechten aangepast, met dien verstande dat deze gebieden op deze produkten een gunstiger regeling mogen toepassen dan die welke door de Gemeenschap wordt toegepast.

In geen geval mogen het ritme en de voorwaarden van de afbraakmaatregelen die in de artikelen 3, 4 en 5 omschreven ritmes en voorwaarden overschrijden.

4. De heffing van de Canarische eilanden die bekend staat als „arbitrio insular – tarifa especial”, wordt ten aanzien van produkten van oorsprong uit Egypte bij de inwerkingtreding van dit protocol afgeschaft.

Deze heffing mag evenwel worden gehandhaafd bij de invoer van de produkten vermeld in de lijst die voorkomt in bijlage VI, en wel ten belope van 90% van het naast elk van deze produkten in genoemde lijst vermelde recht en op voorwaarde dat dit verlaagde recht op eenvormige wijze wordt toegepast op alle invoer van de betrokken produkten van oorsprong uit Egypte. Genoemd heffing wordt op hetzelfde tijdstip afgeschaft als ten opzichte van de Gemeenschap.

Deze heffing mag op geen enkel tijdstip hoger zijn dan het peil van het Spaanse douanetarief zoals aangepast met het oog op de geleidelijke invoering van het gemeenschappelijke douanetarief.

HOOFDSTUK II

Bepalingen van toepassing op de Portugese Republiek

Deel I

Algemene regeling

Artikel 13

1. Met ingang van de inwerkingtreding van dit protocol schaft de Portugese Republiek de invoerrechten op produkten van oorsprong uit Egypte af.

2. In afwijking van lid 1 schaft de Portugese Republiek de invoerrechten op de in bijlage VII bedoelde produkten van oorsprong uit Egypte geleidelijk af volgens het onderstaande tijdschema:

- op 1 maart 1986 wordt elk invoerrecht verlaagd tot 90% van het basisrecht,

- op 1 januari 1987 wordt elk invoerrecht verlaagd tot 80% van het basisrecht,

- op 1 januari 1988 wordt elk invoerrecht verlaagd tot 65% van het basisrecht,

- op 1 januari 1989 wordt elk invoerrecht verlaagd tot 50% van het basisrecht,

- op 1 januari 1990 wordt elk invoerrecht verlaagd tot 40% van het basisrecht,

- op 1 januari 1991 wordt elk invoerrecht verlaagd tot 30% van het basisrecht,

- de twee laatste verlagingen van elk 15% vinden plaats op 1 januari 1992 en 1 januari 1993.

3. Bij toepassing van de overeenkomstig lid 2 berekende rechten wordt afgerond op de eerste decimaal door schrapping van de tweede decimaal.

Artikel 14

1. Voor ieder produkt is het basisrecht waarop de in artikel 13, lid 2, bedoelde achtereenvolgende verlagingen moeten worden toegepast, het op 1 januari 1985 door de Portugese Republiek ten opzichte van Egypte werkelijk toegepaste recht.

2. In afwijking van lid 1 gaat de Portugese Republiek bij de afschaffing van de douanerechten op de in bijlage VIII opgenomen produkten uit van de in die bijlage voor ieder produkt aangegeven basisrechten, op voorwaarde dat die rechten hoger zijn dan de door

de Portugese Republiek op 1 januari 1985 ten opzichte van Egypte werkelijk toegepaste douanerechten.

Artikel 15

Indien de Portugese Republiek douanerechten op uit de Gemeenschap in haar samenstelling per 31 december 1985 ingevoerde produkten schorst of sneller verlaagt dan volgens het vastgestelde tijdschema, schorst zij of verlaagt zij met hetzelfde percentage eveneens de douanerechten op dezelfde produkten van oorsprong uit Egypte, met uitzondering van die vermeld in bijlage VIII, punt B.

Artikel 16

1. De heffingen van gelijke werking als invoerrechten die door de Portugese Republiek op produkten van oorsprong uit Egypte worden toegepast, worden bij de inwerkingtreding van dit protocol afgeschaft.

2. De volgende door de Portugese Republiek in haar handelsverkeer met Egypte toegepaste heffingen worden geleidelijk afgeschaft volgens het onderstaande tijdschema;

a) de heffing van 0,4% *ad valorem*, toegepast op:

- tijdelijk ingevoerde goederen,

- wederingevoerde goederen (met uitzondering van containers),

- goederen die worden ingevoerd onder het stelsel van actieve veredeling, gekenmerkt door de teruggave, na uitvoer van de verkregen produkten, van de rechten die zijn geheven bij de invoer van de verwerkte goederen („drawback”),
wordt:

- op 1 januari 1987 verlaagd tot 0,2% en

- op 1 januari 1988 afgeschaft;

b) de heffing van 0,9% *ad valorem*, die wordt toegepast op goederen die ten verbruik worden ingevoerd, wordt:

- op 1 januari 1989 verlaagd tot 0,6%,

- op 1 januari 1990 verlaagd tot 0,3%,

- op 1 januari 1991 afgeschaft.

Artikel 17

1. De Portugese Republiek schaft bij de inwerkingtreding van dit protocol de douanerechten van fiscale aard of het fiscale element van de douanerechten die op die datum bestaan af met betrekking tot de invoer van produkten van oorsprong uit Egypte.

2. Voor de in bijlage IX opgenomen produkten worden de douanerechten van fiscale aard of het fiscale element van de

douanerechten die door de Portugese Republiek worden toegepast, afgeschaft volgens het tijdschema bedoeld in artikel 13, lid 2.

3. Indien de Portugese Republiek gebruik maakt van de mogelijkheid waarover zij krachtens artikel 196, lid 3, van de Toetredingsakte beschikt om het douanerecht van fiscale aard of het fiscale element van een douanerecht te vervangen door een binnenlandse belasting, vertegenwoordigt het eventueel niet door de binnenlandse belasting gedekte element het basisrecht waarvan bij de afschaffing moet worden uitgegaan. Dit element wordt in het handelsverkeer met Egypte afgeschaft volgens het in artikel 13, lid 2, bedoelde tijdschema.

De Portugese Republiek handhaaft tot en met 31 december 1987 kwantitatieve beperkingen bij invoer ten opzichte van Egypte voor automobielen die vallen onder de bijzondere regeling welke overeenkomstig Protocol nr. 18 van de Toetredingsakte tussen de Gemeenschap en de Portugese Republiek is overeengekomen.

Artikel 19

Voor de onder Verordening (EEG) nr. 3033/80 vallende produkten van oorsprong uit Egypte schaft de Portugese Republiek, uitgaande van het in bijlage X vermelde basisrecht en volgens het in artikel 13, lid 2, aangegeven tijdschema, geleidelijk de douanerechten af die het vaste element van de belasting vormen.

Deel II

Produkten vermeld in bijlage II bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Artikel 20

1. Voor de produkten bedoeld in bijlage II bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en van oorsprong uit Egypte past de Portugese Republiek, onder voorbehoud van onderstaande bijzondere bepalingen, een recht toe waarbij het verschil tussen het basisrecht en het preferentiële recht volgens onderstaand tijdschema wordt verkleind:

- op 1 maart 1986 wordt het verschil verkleind tot 90,9% van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1987 wordt het verschil verkleind tot 81,8 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1988 wordt het verschil verkleind tot 72,7 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1989 wordt het verschil verkleind tot 63,6 % van het aanvankelijke verschil,

- op 1 januari 1990 wordt het verschil verkleind tot 54,5 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1991 wordt het verschil verkleind tot 45,4 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1992 wordt het verschil verkleind tot 36,3 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1993 wordt het verschil verkleind tot 27,2 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1994 wordt het verschil verkleind tot 18,1 % van het aanvankelijke verschil,
- op 1 januari 1995 wordt het verschil verkleind tot 9,0 % van het aanvankelijke verschil.

De Portugese Republiek past de preferentiële rechten volledig toe vanaf 1 januari 1996.

2. De Portugese Republiek stelt de toepassing van de preferentiële regeling uit tot het begin van de tweede etappe zoals omschreven in artikel 260 van de Toetredingsakte voor de produkten die onder de volgende verordeningen vallen:

- Verordening (EEG) nr. 1035/72 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector groenten en fruit;
- Verordening (EEG) nr. 2727/75 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen;
- Verordening (EEG) nr. 1418/76 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt.

De Portugese Republiek past voor deze produkten met ingang van de tweede etappe een recht toe waarbij het verschil tussen het aan het einde van de eerste etappe werkelijk toegepaste recht en het preferentiële recht volgens onderstaand tijdschema wordt verkleind:

- i) wanneer de tweede etappe vijf jaar duurt, wordt:
 - op 1 januari 1991 het verschil verkleind tot 83,3 % van het aanvankelijke verschil;
 - op 1 januari 1992 het verschil verkleind tot 66,6 % van het aanvankelijke verschil;
 - op 1 januari 1993 het verschil verkleind tot 49,9 % van het aanvankelijke verschil;
 - op 1 januari 1994 het verschil verkleind tot 33,2 % van het aanvankelijke verschil;
 - op 1 januari 1995 het verschil verkleind tot 16,5 % van het aanvankelijke verschil;
- ii) wanneer de tweede etappe zeven jaar duurt, wordt:
 - op 1 januari 1989 het verschil verkleind tot 87,5 % van het aanvankelijke verschil;
 - op 1 januari 1990 het verschil verkleind tot 75,0 % van het aanvankelijke verschil;
 - op 1 januari 1991 het verschil verkleind tot 62,5 % van het aanvankelijke verschil;

- op 1 januari 1992 het verschil verkleind tot 50,0 % van het aanvankelijke verschil;
 - op 1 januari 1993 het verschil verkleind tot 37,5 % van het aanvankelijke verschil;
 - op 1 januari 1994 het verschil verkleind tot 25,0 % van het aanvankelijke verschil;
 - op 1 januari 1995 het verschil verkleind tot 12,5 % van het aanvankelijke verschil;
- iii) de Portugese Republiek past de preferentiële rechten volledig toe vanaf 1 januari 1996.

3. Voor visserijprodukten van oorsprong uit Egypte, welke vallen onder de posten 03.03 en 16.05 van het gemeenschappelijk douanetarief past de Portugese Republiek een recht toe waarbij het verschil tussen het basisrecht en het preferentiële recht volgens onderstaand tijdschema wordt verkleind:

- op 1 maart 1986 wordt het verschil verkleind tot 87,5 % van het aanvankelijke verschil;
- op 1 januari 1987 wordt het verschil verkleind tot 75,0 % van het aanvankelijke verschil;
- op 1 januari 1988 wordt het verschil verkleind tot 62,5 % van het aanvankelijke verschil;
- op 1 januari 1989 wordt het verschil verkleind tot 50,0 % van het aanvankelijke verschil;
- op 1 januari 1990 wordt het verschil verkleind tot 37,5 % van het aanvankelijke verschil;
- op 1 januari 1991 wordt het verschil verkleind tot 25,0 % van het aanvankelijke verschil;
- op 1 januari 1992 wordt het verschil verkleind tot 12,5 % van het aanvankelijke verschil.

De Portugese Republiek past de preferentiële rechten volledig toe vanaf 1 januari 1993.

4. Het in de leden 1 en 3 bedoelde basisrecht is het in artikel 14, lid 1, omschreven recht.

Artikel 21

De Portugese Republiek stelt voor de in artikel 20, lid 2, bedoelde produkten de toepassing van de in de overeenkomst vastgelegde heffingverlagingen uit het tot begin van de tweede etappe zoals omschreven in artikel 260 van de Toetredingsakte.

Artikel 22

1. Tot en met 31 december 1992 kunnen op de invoer in Portugal van de in bijlage XI vermelde produkten van oorsprong uit Egypte kwantitatieve beperkingen worden toegepast.

2. Tot en met 31 december 1995 kunnen op de invoer in Portugal van de in bijlage XII vermelde produkten van oorsprong uit Egypte kwantitatieve beperkingen worden gehandhaafd.

3. Tot en met 31 december 1992 kunnen op de invoer in Portugal van de in bijlage XIII vermelde produkten van oorsprong uit Egypte kwantitatieve beperkingen worden gehandhaafd.

Artikel 23

Ten aanzien van de in artikel 20, lid 1, bedoelde produkten die op 1 maart 1986 niet onder een gemeenschappelijke marktordening vallen, zijn de bepalingen van de overeenkomst inzake de afschaffing van de heffingen van gelijke werking als douanerechten en de afschaffing van de kwantitatieve beperkingen en maatregelen van gelijke werking niet van toepassing op deze heffingen, beperkingen en maatregelen, wanneer zij op het tijdstip van toetreding deel uitmaken van een nationale marktordening in Portugal.

Deze bepaling geldt slechts tot het ogenblik waarop de gemeenschappelijke marktordening voor deze produkten wordt ingevoerd, en uiterlijk tot en met 31 december 1995, en voor zover zulks strikt noodzakelijk is om de handhaving van de nationale marktordening te waarborgen.

TITEL III

ALGEMENE EN SLOTBEPALINGEN

Artikel 24

De Samenwerkingsraad brengt in de regels van oorsprong de wijzigingen aan die in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen nodig mochten blijken.

Artikel 25

De bijlagen¹⁾ bij dit protocol vormen een integrerend bestanddeel van het protocol. Dit protocol vormt een integrerend bestanddeel van de overeenkomst.

Artikel 26

Dit protocol wordt door de overeenkomstsluitende partijen

¹⁾ De bijlagen zijn niet afgedrukt. Zij zullen te zijner tijd worden bekendgemaakt in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.

goedgekeurd overeenkomstig hun eigen procedures. Het treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de kennisgeving van de voltooiing van deze procedures door de overeenkomstsluitende partijen.

Bij de inwerkingtreding van dit protocol zijn de verlagingen van rechten en de verhogingen van contingenten en alle andere maatregelen waarin dit protocol voorziet voor het jaar waarin deze inwerkingtreding plaatsvindt onmiddellijk van toepassing. Dit protocol heeft geen gevolgen ten aanzien van voor de datum van inwerkingtreding gelegen tijdvakken.

Artikel 27

Dit protocol is opgesteld, in twee exemplaren, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Arabische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

GEDAAN te Brussel, de vijftiengste juni negentienhonderd zevententachtig.

Het Protocol is ondertekend voor:

België	25 juni 1987
de Bondsrepubliek Duitsland	25 juni 1987
Denemarken	25 juni 1987
Egypte	25 juni 1987
de Europese Economische Gemeen- schap	25 juni 1987
Frankrijk	25 juni 1987
Griekenland	25 juni 1987
Ierland	25 juni 1987
Italië	25 juni 1987
het Koninkrijk der Nederlanden	25 juni 1987
Luxemburg	25 juni 1987
Portugal	25 juni 1987
Spanje	25 juni 1987
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Britannië en Noord-Ierland	25 juni 1987

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft niet de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge additioneel artikel XXI, onderdeel b, van de Grondwet, junctis artikel 62, eerste lid, onderdeel a, van de Grondwet naar de tekst van 1972, en artikel 2 van de Wet van 19 december 1985 (*Stb.* 702), houdende goedkeuring van het op 12 juni 1985 te Lissabon/Madrid tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, alsmede van de op 12 juni 1985 te Lissabon/Madrid tot stand gekomen Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek en de aanpassing van de Verdragen, met Bijlagen, Protocolen en Verklaringen (*Trb.* 1985, 135).

Artikel 2 van de Wet van 19 december 1985 luidt:

„De goedkeuring door de Staten-Generaal van de verdragen welke als noodzakelijk en rechtstreeks gevolg van het in artikel 1 genoemde Verdrag gesloten worden tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen onderling, dan wel tussen de Lid-Staten al dan niet gezamenlijk met de Gemeenschap(pen) enerzijds en derde Staten of internationale organisatie anderzijds, is niet vereist.”.

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken H. VAN DEN BROEK, de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken W. F. VAN EEKELEN, de Minister van Economische Zaken G. M. V. VAN AARDENNE, de Minister van Landbouw en Visserij G. J. M. BRAKS, de Minister van Financiën O. RUDING en de Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid a.i. G. J. M. BRAKS.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal zie: Kamerstukken II 1984/85, 1985/86, 19 122; Hand. II 1985/86, blz. 865-915, 1087; Kamerstukken I 1985/86, nrs. 57, 57a, 57b, 57c; Hand. I 1985/86, blz. 373-384.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol, met bijlagen, zullen ingevolge artikel 26, eerste lid, in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgende op de kennisgeving van de voltooiing van de goedkeuringsprocedures door de overeenkomstsluitende partijen.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Protocol, met bijlagen, alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van het eveneens op 25 juni 1987 te Brussel tot stand gekomen Protocol bij de Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Arabische Republiek Egypte in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1988, 99.

Van de op 18 januari 1977 te Brussel tot stand gekomen Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Arabische Republiek Egypte, naar welke Overeenkomst in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn de Nederlandse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1977, 130; zie ook *Trb.* 1978, 159.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, met Bijlagen, naar welke Gemeenschap onder meer in de titel van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 74 en de Nederlandse tekst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1987, 116.

Van het op 12 juni 1985 te Lissabon/Madrid tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, met Toetredingsakte, naar welke toetreding onder meer in de titel van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1985, 135; zie ook *Trb.* 1986, 33.

Uitgegeven de *negenentwintigste* juli 1988.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

F. KORTHALS ALTES